

Publicacions de l'Ajuntament de l'Hospitalet de Llobregat

CONOCER EL MEDITERRÀNEO UNA EXPERIENCIA DE COOPERACIÓN LOCAL
data publicació: octubre 2.002
edita: CIDOB EDICIONS - FUNDACIÓ CIDOB
autor: IGNASI OLIVERAS

PLA DIRECTOR MUNICIPAL DE COOPERACIÓ I SOLIDARITAT L'HOSPITALET
2003-2007
data publicació: 2003
edita: AJUNTAMENT DE L'HOSPITALET
autor: PROGRAMA DE COOPERACIÓ I SOLIDARITAT I CONSELL MUNICIPAL DE COOPERACIÓ

REFUGIATS AFGANESOS, DE L'OBLIT A LA MEMÒRIA
data publicació: abril 2.003
edita: ACCIÓ SOLIDÀRIA - IGMAN
autor: VARIS

SAHARAUIS, DIARIO DE LOS CAMPAMENTOS
data publicació: desembre 2006
edita: AJUNTAMENT DE L'HOSPITALET
autor: PACO FERIA

20 ANYS DE COOPERACIÓ, HISTÒRIA NOVEL·LADA
data publicació: febrer 2.007
edita: AJUNTAMENT DE L'HOSPITALET
autor: JUAN TELLERÍA

ORÁFRICA-REVISTA DE ORALIDAD AFRICANA NÚM. 3
data publicació: abril 2.007
edita: CEIBA EDICIONES I CENTROS CULTURALES ESPAÑOLES DE GUINEA ECUATORIAL
autor: 9 ARTICULISTAS

GUINEA ECUATORIAL
data publicació: desembre 2.007
edita: FUNDACIÓ INTERNACIONAL OLOF PALME
autor: VARIS

SOCIETAT CIVIL GLOBAL
data publicació: 2008
edita: ASOCIACIÓN PARA LAS NACIONES UNIDAS EN ESPAÑA
autor: VARIS

PLA ESTRATÈGIC DE COOPERACIÓ INTERNACIONAL
data publicació: desembre 2.008
edita: AJUNTAMENT DE L'HOSPITALET
autor: PROGRAMA DE COOPERACIÓ I SOLIDARITAT I CONSELL MUNICIPAL DE COOPERACIÓ

ARRELS DEL TIBET, CULTURA I COOPERACIÓ AL SOSTRE DEL MÓN
data publicació: agost 2.009
edita: PAGES EDITORS, S.L.
autor: JOSEP LLUÍS ALAY I RODRÍGUEZ

COODESARROLLO. UN ESTUDIO EN EL ÀMBIT LOCAL DE L'HOSPITALET DE LLOBREGAT
data publicació: desembre 2.009
edita: FUNDACIÓ ACSAR
autor: JUAN TELLERÍA

En este libro presentamos un conjunto de textos sobre diversos ámbitos de la realidad africana: aspectos históricos sobre el colonialismo; estudios sobre la organización social, la problemática del género y la antropología del cuerpo; análisis sobre las estrechas relaciones entre el ejercicio del poder y la dimensión religiosa; aproximaciones a la lengua y la literatura africanas, sin olvidar la importancia de las tradiciones orales; la música y el juego; reflexiones sobre la cooperación....

Todas estas aportaciones permiten proporcionar un conocimiento ajustado y veraz sobre las dinámicas socioculturales del África contemporánea desde diferentes disciplinas de las Ciencias Sociales y Humanas.

Edita:



Con la colaboración de:



INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS AFRICANOS

Yolanda Aixelà, Lluís Mallart y Josep Martí (eds.)



Yolanda Aixelà, Lluís Mallart y Josep Martí (eds.)

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS AFRICANOS

Autores:

(por orden alfabético)

Yolanda Aixelà (IMF-CSIC)
Bernhard Bleibinger (U. de Fort Hare, Sudáfrica)
Antoni Castel (UAB)
Artur Colom (UAB)
Albert Farré (Centro de Estudios Africanos, Lisboa)
Virgínia Fons (UAB)
Jacint Creus (UB)
M. Carme Junyent (UB)
Lluís Mallart (París X-CNRS)
Myriam Mallart (UB)
Josep Martí (IMF-CSIC)
Laura Mascarella (UVIC)
Gustau Nerín (CEA)
José María Ortuño (UB)
Josep Maria Perlasia (CEIBA)
José Manuel de Prada-Samper
Ramón Sarró (ICS, Lisboa)
Jordi Tomàs (Centro de Estudios Africanos, Lisboa)

Fotografía de portada:



Flautista Tiv del estado de Benue (Nigeria).
Fotografía de Andrew Esiebo

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS AFRICANOS

Yolanda Aixelà, Lluís Mallart y Josep Martí (eds.)

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS AFRICANOS

Edita:

CEIBA

Hotel d'Entitats

c/ Sant Pere, 9

08500 Vic

Con el apoyo de:

AJUNTAMENT DE L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

PROGRAMA DE COOPERACIÓ I SOLIDARITAT I CONSELL MUNICIPAL DE COOPERACIÓ

Director de Cooperación de l'Ajuntament de l'Hospitalet: **Nicolás Cortés Rojano**

Coordinación Técnica: **María José Fandos Castaño**

Equipo Técnico de Gestión: **Gloria Valera Domingo i Montserrat Julve Roge.**

Realización editorial: **ESTUDILOGO**

Diseño portada: **Quim Milla**

Impresión: **IMGESA**

Depósito legal: **B-40838-2009**

ISBN: **978-84-937-4970-5**

Impreso en Barcelona

Diciembre de 2.009

Todos los derechos reservados.

Prohibida toda forma de copia.

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS AFRICANOS

Índice

Prólogo del Ajuntament de L'Hospitalet de Llobregat, <i>Núria Marín i Martínez</i>	9
Presentación, <i>Editores</i>	11
LA PRESENCIA COLONIAL	
Gonzalo de Reparaz, el africanista errante, <i>Gustau Nerín</i>	15
ORGANIZACIÓN SOCIAL Y GÉNERO	
La medicina ndowe en acción. Salud procreativa de las mujeres ndowe de Guinea Ecuatorial: conocimientos y praxis, <i>Virgínia Fons</i>	33
Africanas en el mundo contemporáneo: las mujeres de Guinea Ecuatorial, <i>Yolanda Aixelà Cabré</i>	51
POLÍTICA Y ESTADO	
Apuntes sobre la identidad en África: entre el parentesco y la etnicidad, <i>José María Ortuño Aix</i>	69
Conflictos, reconciliación y justicia transicional, <i>Antoni Castel</i>	85
RELIGIÓN Y PODER	
La religión chwezi-kubandwa y la centralización política en la región de los Grandes Lagos. Cuatro fases de una larga discusión historiográfica, <i>Albert Farré</i>	99
Kongo en Lisboa: un ensayo sobre la reubicación y la extraversión religiosa, <i>Ramón Sarró Maluquer</i>	115
Identidad, "resistencia" y religión tradicional entre los joola del sur del río Casamance, <i>Jordi Tomàs</i>	131
LENGUA Y LITERATURA	
Las lenguas de África, <i>M. Carme Junyent</i>	149
¿Existe la literatura africana?, <i>Myriam Mallart</i>	161
TRADICIONES ORALES	
Ir más lejos para ser alguien más allá de ti. Conceptos, géneros y recopilaciones en la literatura oral africana, <i>Jacint Creus</i>	175
Otras escenas, otras audiencias: una introducción al estudio de las escenificaciones históricas africanas, <i>Josep Maria Perlasia</i>	193
El narrador tradicional, <i>José Manuel de Prada-Samper</i>	211
CUERPO Y SOCIEDAD	
Modificaciones corporales en las tradiciones africanas, <i>Josep Martí</i>	221
África y la circuncisión. Dos realidades: origen y España, <i>Laura Mascarella i Terradellas</i>	239
EXPRESIONES CULTURALES	
Las divisas del juego de abia o una forma de literatura audiovisual, <i>Lluís Mallart Guimerà</i>	257
Contactos culturales, la tradición y la amenaza global. Observaciones sobre la música de los xhosa en el Cabo del Este, <i>Bernhard Bleibinger</i>	273
COOPERACIÓN	
La cooperación al desarrollo en África: ¿compasión o derechos de ciudadanía?, <i>Artur Colom Jaén</i>	287
NOTA SOBRE LOS AUTORES	303
RESUMEN DE LOS ARTÍCULOS	305

Prólogo

Nuestra idea de las regiones mundiales, los continentes y los países más lejanos a menudo viene mediatizada por factores externos que poco tienen que ver con la realidad que esos lugares encierran. Uno de estos casos afecta a África, de la que parece que sólo tenemos conocimiento por las crónicas de sucesos, bien sea por conflictos armados, por gobiernos poco democráticos o por las pandemias y las hambrunas periódicas que la asolan.

No es África una desconocida para nuestra ciudad, desde hace más de diez años venimos participando en proyectos concretos, muy vinculados a la enseñanza y a la sanidad: en Costa de Marfil, Senegal, Mauritania, Níger, Guinea Bissau, Mozambique o Guinea Ecuatorial se han venido apoyando propuestas de cooperación por el desarrollo, en colaboración con nuestro rico tejido solidario. Algunos de estos proyectos a iniciativa de centros educativos que se hacen cargo de toda la gestión, como es el caso de la veterana cooperativa educativa Jaume Balmes de Bellvitge, que está construyendo una escuela en plena zona tropical de Bata, en Guinea Ecuatorial.



Pero, cuando hablamos de África, también es necesario un acercamiento intenso, un conocimiento de su realidad más profunda, no sólo de sus problemáticas, sino también de su cultura, de sus potencialidades sociales y económicas. De aquí la importancia de obras pedagógicas como la que hemos impulsado, obras generales, dirigidas a todo tipo de lector, realizadas por los mejores especialistas. Todo encaminado desde la sensibilización a complementar un trabajo de solidaridad, con la complicidad no sólo del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), coordinador de toda la edición, sino también con la experiencia divulgativa de nuestra Diputación y la fundamental vocación municipalista del Fondo Catalán de Cooperación al Desarrollo. Hablar de África también debe ser hablar de hechos y realidades positivas, desde un conocimiento abierto a todos, esa es nuestra voluntad, en un continente que debe ser un referente en las futuras políticas internacionales de desarrollo.

Núria Marín i Martínez
Alcaldesa de L'Hospitalet

Presentación

El presente volumen recoge un conjunto de trabajos realizados por diferentes profesores e investigadores que imparten docencia en el *Postgrado de Estudios Africanos* de la Institució Milà i Fontanals del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, dirigido por Lluís Mallart y Josep Martí, y coordinado por Yolanda Aixelà.

Los textos reúnen a conocidos antropólogos, historiadores, filólogos, periodistas, economistas y lingüistas afincados en España, Portugal y Sudáfrica, especializados en el área africana. Sus artículos permiten profundizar en ámbitos fundamentales de la realidad africana que han sido agrupados por temáticas como la historia colonial, la organización social y de género, la conjunción 'política' y Estado, la interrelación religión-poder, las lenguas y las literaturas africanas, las tradiciones orales, las modificaciones corporales, las expresiones culturales y la cooperación.

Las aportaciones nos proporcionan los suficientes matices para comprender los tensos claroscuros de las sociedades africanas y sus influencias globales: los estudios de caso ofrecen la necesaria información para revisar la construcción sociocultural europea elaborada sobre el continente, extrapolando miradas e interpretaciones, al tiempo que se da cuenta de las características propias de estos contextos.

Aspectos cruciales, que van a ser tratados en este libro, son la mirada colonial sobre África reconstruida desde el caso de un africanista, Gonzalo de Reparaz (Gustau Nerín), la capacidad curativa de las mujeres ndowé en el sistema médico tradicional (Virgínia Fons), las formas de empoderamiento de las mujeres guineoecuatorianas (Yolanda Aixelà), la relación entre parentesco y etnicidad (José María Ortuño), las formas de reconciliación política y de justicia transicional materializadas tras los

conflictos de diferentes países del África subsahariana (Antoni Castel), la articulación del Estado a través de las religiones tradicionales (Albert Farré), la diáspora kimbanguista en Europa (Ramón Sarró), la identidad joola y su capacidad de articulación social (Jordi Tomás), las lenguas africanas (M. Carme Junyent), la literatura africana (Myriam Mallart), las características de la oralidad africana (Jacint Creus), la importancia de las escenificaciones en las oralidades africanas (Josep Maria Perlasia), la figura del narrador tradicional (José Manuel de Prada-Samper), las modificaciones corporales en las tradiciones africanas (Josep Martí), los cambios en la circuncisión femenina en África Occidental y Europa (Laura Mascarella), las dimensiones socioculturales del juego del abia (Lluís Mallart), la música como forma de afirmación identitaria y de resistencia (Bernhard Bleibinger) y los efectos de la cooperación en el reconocimiento de los africanos (Artur Colom).

En el libro se habla de unas realidades -las africanas- que sabemos profundas, multifacéticas, plagadas de paradojas y sobre todo en extremo mutantes, donde la supuesta oposición 'tradición' y 'modernidad' choca, se funde o se alía, en ocasiones, en la más inverosímil de las simbiosis, dentro del torbellino actual de las corrientes de la globalización.

Los editores queremos expresar nuestro agradecimiento a Nicolás Cortés Rojano por la inestimable ayuda que nos ha proporcionado para la publicación de este libro.

Querriamos finalizar esta breve presentación recordando al estimado Dr. Luís de Sebastián quien, poco antes de su inesperado fallecimiento, había manifestado su deseo de participar en este volumen. Su recuerdo permanecerá entre nosotros a través de su legado académico.

Los editores.